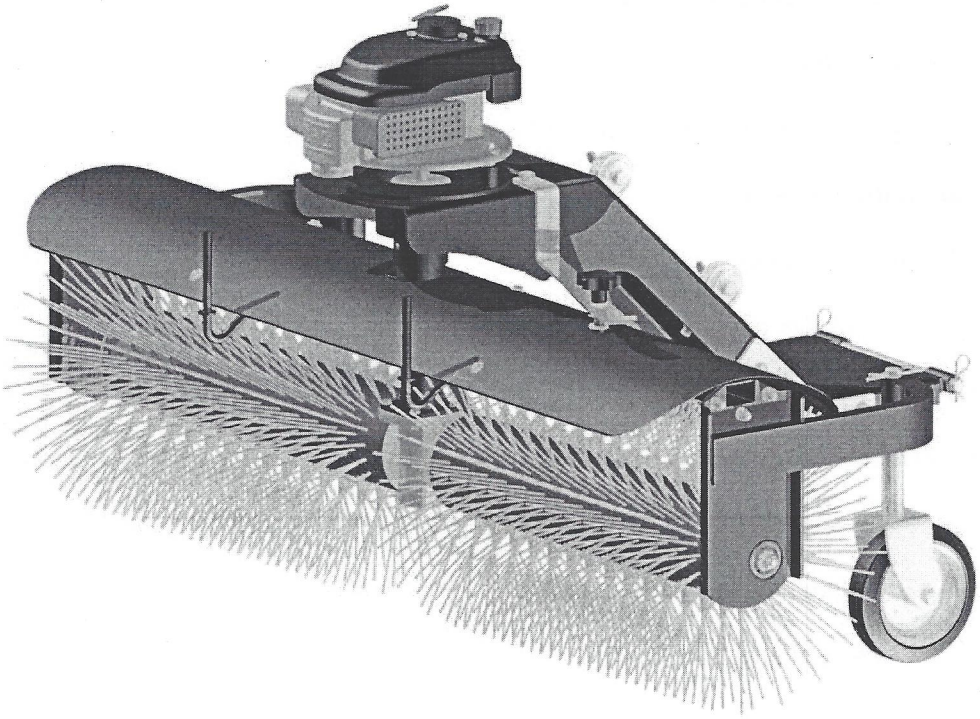
CZ, DE, UK, PL

MK 130
PROFI ATV

1303-00.000



Návod k obsluze | Bedienungsanleitunh | Operating instruction | Instrukcje obslugi
Seznam součástí | Stückliste | Parts list | Cześci skladowe

RYKOV Libčany, s.r.o.
Libčany 14, 503 22
Czech Republic
Tel.,fax: 495 585 477, tel: 495 585 422
www: rykov.cz

CZ

Obsah

1. Všeobecně

1.1 Účel použití

1.2 Údaje o výrobku (výrobce, označení, data, ...)

2. Bezpečnost

2.1 Základní bezpečnostní pokyny

2.2 Odpovědnost

2.3 Zbytková rizika na mechanické části zařízení

3. Uvedení do provozu

3.1 Rozsah dodávky

3.2 Technický popis

3.3 Technické údaje

3.4 Příprava pro první uvedení do provozu

3.5 Pokyny pro obsluhu

3.5.1 Připojení k zahradnímu traktoru

3.5.2 Startování stroje

3.5.3 Zastavení motoru

3.5.4 Přední clona

3.5.5 Sběrná nádoba

3.5.6 Natáčení kartáče

3.5.7 Opěrná kolečka

4. Údržba a péče

1. Všeobecně

1.1 Účel použití

Zametací kartáč MK 110 je určen v agregaci se zahradním traktorem, čtyřkolkou, ATV, UTV k zametání cest, chodníků, parkovišť, továrních hal a v zimním období k odklízení sněhu a pod.. Přečtěte si jej celý od začátku do konce. Získáte tak užitečné informace a přehled o stroji. Rovněž je bezpodmínečně nutné se seznámit s návodem na obsluhu stroje, pro který je zametací kartáč určen.

1.2 Údaje o výrobku

Tento návod k obsluze je platný pro přípojný zametací stroj MK 110 SWEEPER

1.2.1 Adresa výrobce

RYKOV Libčany s.r.o. telefon +420 495585422

Libčany 14 www.rykov.cz , rykov@rykov.cz

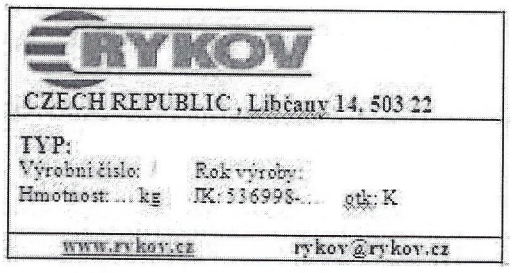
503 22 Libčany

1.2.2 Označení typu

MK 110 SWEEPER

1.2.3 Označení

Označení je provedeno typovým štítkem. Naleznete jej na levé straně tělesa stroje.



1.2.4 Údaje pro poptávky a objednání

Při objednání příslušenství a náhradních dílů je nutné uvádět typové označení, číslo výrobku a sériové číslo stroje. Koncoví zákazníci musí objednávat u odborných prodejců. Opravy musí provádět odborné servisy.

S použitím příslušenství a náhradních dílů jiných výrobců se nepočítá. Originální náhradní díly a výrobcem autorizované příslušenství slouží bezpečnosti. Použití dílů jiných výrobců může vyloučit ručení za takto vzniklé škody.

2. Bezpečnost

2.1 Základní bezpečnostní pokyny

Tento návod k provozu obsahuje základní pokyny, které je nutné respektovat při přípravě k provozu, během provozu a při údržbě. Proto si obsluhující osoba bezpodmínečně musí tento návod k provozu přečíst před uvedením stroje do provozu a jeho použití. Návod musí být obsluhující osobě kdykoliv přístupný. Respektovány musí být nejenom všeobecné bezpečnostní pokyny uvedené pod tímto hlavním bodem Bezpečnost, nýbrž i speciální bezpečnostní pokyny uvedené na jiných místech.

Nikdy nenechávat stroj bez obsluhy. Dbejte zvýšení opatrnosti při nakládání a skládání stroje na nákladní auto či přívěs. Zametací kartáč musí být spolu s traktorem přepravován na pracovní místo a zpět na návěsu, přívěsu nebo nákladním automobilu. Vzhledem k překročení nejvyšších přístupných hodnot vibrací na pracovním místě obsluhy stroje, platných pro osmihodinovou pracovní dobu, nelze výrobek trvale dlouhodobě využívat. Doba expozice proto nesmí překročit 240 minut za osmihodinovou pracovní směnu nebo musí být přerušována, aby její celková doba nepřesáhla 240 minut. Tomuto požadavku musí být přizpůsoben příslušný pracovní postup. Obsluha je plně zodpovědná za bezpečnost všech v pracovním okruhu stroje. Stroj lze používat na svazích s max. sklonem 10 stupňů jen ve směru spádnice (nahoru a dolů). Není dovolena jízda po vrstevnici. Při otáčení a přejezdech je třeba dbát zvýšené opatrnosti- vzhledem k tomu, že vlastní zametací válce kartáče se stále otáčí. Dodržujte nejen pokyny tohoto návodu k použití , ale i všeobecně platné předpisy bezpečnosti práce, ochrany zdraví, požární bezpečnosti a ochrany životního prostředí. Je-li poškozeno značení na stroji, musí být neprodleně opraveno. Připojování a odpojování provádějte na rovině. V průběhu připojení kartáče k motorové jednotce si počínejte zvláště opatrně, spolehlivě, mechanicky zajistěte části stroje, u kterých hrozí nebezpečí náhodného samovolného pohybu.Ostatní bezpečnostní předpisy a obsluha traktoru jsou uvedeny v samostatném návodu k obsluze dodávaném s traktorem.

2.2 Odpovědnost

Stroj nesmí obsluhovat osoba mladší 18let, osoba tělesně nebo duševně nezpůsobilá. Stroj smí obsluhovat jen osoba řádně poučena a seznámena s jeho obsluhou. Přeprava osob je zakázána.

Uživatel je vždy odpovědný za způsobené škody. Stroj je vybaven řadou bezpečnostních zařízení, do nichž se nesmí zasahovat. Stroj je určen k obsluze jedním pracovníkem. Před uvedením stroje do chodu zkontrolujte stav stroje. Při zjištění závad z hlediska bezpečnosti práce, stoj nesmí být uveden do provozu. Je zakázáno používat stroj s demontovanými nebo poškozenými kryty.

2.3 Zbytková rizika na mechanické části zařízení

Přístup k nebezpečným místům zařízení - je třeba seznámit se a dodržovat všechna bezpečnostní ustanovení týkající se nebezpečných míst na stroji.

Přístup cizích pracovníků na pracoviště - vstup cizích pracovníků na pracoviště je nutno zamezit provozními předpisy zpracovanými uživatelem

Přístup k pohybujícím se částem zařízení z různých stran - prostory označené jako nebezpečné musí být pod trvalým dohledem obsluhujícího pracovníka

Ostatní rizika a nebezpečí - všichni pracovníci musí být protokolárně zaškoleni a seznámeni s používáním zařízení. Všichni pracovníci musí používat předepsané osobní ochranné pomůcky.

3. Uvedení do provozu

3.1 Rozsah dodávky

Dodávka zametacího stroje se provádí v kartonu.

Obsah: - zametací stroj

- návod k obsluze
- přípojné díly pro kompletaci

Stroj je již do značné míry smontován.

3.2 Technický popis

MK 110 se skládá z těchto skupin:

- benzínový motor

Příslušenství:

-zametací kartáč

-přední clona

- sběrná nádoba

- aerátor

3.3 Technické údaje

	Zametací kartáč	Sběrná nádoba
délka	800 mm	400 mm
šířka	1100 mm	1100 mm
výška	850 mm	400 mm
záběr	1100 mm	
hmotnost	56 kg	12 kg

3.4 Přípravy pro první uvedení do provozu

Před uvedení stroje do provozu se důkladně seznamte s návodem k použití pohonné jednotky, se kterou bude kartáč provozována a dále pak s tímto návodem, s pokyny bezpečnosti práce a pokyny pro obsluhu stroje, jeho opravy a seřizování. Před zahájením práce se seznamte s ovládacími prvky, s celkovou funkcí, osvojte si ovládací stroje a prověřte funkci havarijních bezpečnostních ovladačů na pohonné jednotce.

3.5 Pokyny pro obsluhu

3.5.1 PŘIPOJENÍ K ZAHRADNÍMU TRAKTORU

Adaptér (přípojný rám) namontujeme na rám traktoru. Kartáč připojíme k adaptéru pomocí čepů a zajistíme pružnou závlačkou. Dále je třeba stroj seřídit uvolněním ovládací páky a spuštění kartáče do pracovní polohy. Pomocí stavěcího šroubu nebo kroužků na opěrných kolečkách, nastavíme výšku nad zemí, aby kartáč zametal cca.8cm plochy v celém záběru. V této poloze zajistíme stavěcí šroub maticí. Při práci s opěrnými kolečky, stavěcí šroub uvolníme tak, aby kartáč mohl kopírovat zametanou plochu.

3.5.2 STARTOVÁNÍ STROJE

Před startováním motoru se důkladně seznamte s jeho návodem k obsluze, který je přiložen. Kartáč startujeme v přepravní poloze. Nastavte páčku plynu do polohy start. Motor startujte rázným zatažením za šňůru startéru a zpět ji necháte volně navinout. Po naskočení motoru se přes odstředivou spojku roztočí kartáč. Nastavte minimální otáčky motoru plynovou páčkou a přesvědčte se, zda se kartáč zastaví. Poté opět nastavte otáčky na maximum a ovládací pákou spusťte kartáč do pracovní polohy.

3.5.3 ZASTAVENÍ MOTORU

Nastavte minimální otáčky motoru a plynovou páčku přitáhněte k sobě do polohy STOP. Tím dojde ke zkratování zapalování a motor se zastaví.

3.5.4 PŘEDNÍ CLONA

Přední clona se používá při práci bez sběrné nádoby nebo při použití provzdušňovacích válců (aeratoru), aby nedocházelo k odlétávání materiálu. Clona se nasazuje do vodících tyčí před kartáč.

3.5.5 SBĚRNÁ NÁDOBA

Sběrná nádoba umístěna před zametacím kartáčem, slouží ke shromažďování odmetaného materiálu. Připojuje se před zametací kartáč do vodících tyčí. Před vyprazdňováním nádoby vypněte motor. Vyprazdňování nádoby provádějte tahem za madlo směrem nahoru. Se sběrnou nádobou v pracovní poloze nacouvejte a nezvedejte společně s kartáčem!!!

3.5.6 NATÁČENÍ KARTÁČE

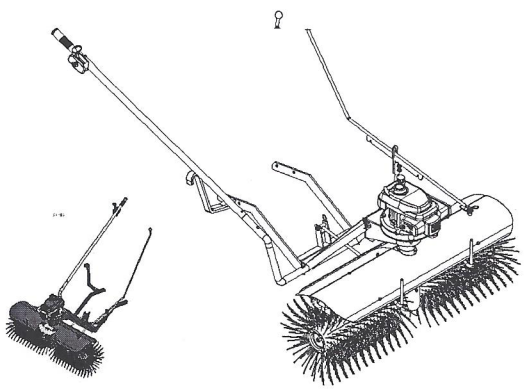
Zametací kartáč se natáčí pomocí páky do tří poloh. Při zametání doleva nebo doprava, doporučujeme používat sběrnou nádobu.

3.5.7 OPĚRNÁ KOLEČKA

Opěrná kolečka (levé+pravé) se namontují z boku na rám kartáče.

4. Údržba a péče

Po každé práci odstraňte nametené nečistoty z kartáčů a proudem vody vyčistěte vnitřní prostor sběrné nádoby. Na stroj nasaďte podpěrné stojany kvůli vyvěšení samotných kartáčů, aby nedošlo k jejich deformaci. Vyčistěte vzduchový filtr motoru vždy, je-li práce provedena v prašném prostření. Výměnu filtru provádějte, jestli již starý nelze vyčistit. Provoz a údržba motoru je popsána v návodu pro motorovou jednotku.



DE

1. Allgemein

1.1 Verwendungszweck

1.2 Einzelheiten des Produkts

2. Sicherheit

2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

2.2 Verantwortung

3. Inbetriebnahme

3.1 Lieferumfang

3.2 Technische Beschreibung

3.3 Technische Daten

3.4 Vorbereitung zur Erstinbetriebnahme

3.5 Bedienanweisung

3.5.1 Anschluss an den Traktor

3.5.2 Start der Maschine

3.5.3 Motor Anhalten

3.5.4 Vordere Blende

3.5.5 Sammelbehälter

3.5.6 Drehen der Bürste

3.5.7 Stützräder

4. Reinigung

1. ALLGEMEIN

1.1VERWENDUNGSZWECK

Wir übergeben Ihnen die Bedien- und Wartungsanleitung für die Kehrbürste MK 110 mit eigener Antriebseinheit zum Rasentraktor und bitten Sie, sich mit ihrem Inhalt vertraut zu machen. Lesen Sie die Anleitung bitte ganz durch. Sie erhalten so nützliche Informationen und Übersicht über die Maschine. Ebenso notwendig ist es, sich perfekt mit der Anweisung für den Traktor vertraut zu machen, für den die Kehrbürste bestimmt ist.

1.2 EINZELHEITEN DES PRODUKTS

Die Kehrbürste MK 110 ist im Verbund mit dem Traktor zum Kehren von Straßen, Wegen, Werkhallen u. ä. bestimmt. Weiter ist sie im Winter zum Fegen geringerer Schneeschichten geeignet.

1.2.1 ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

RYKOV Libčany s.r.o.

Libčany 14

503 22 Libčany

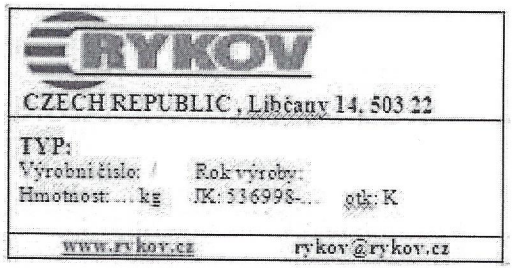
telefon +420 495585422

www.rykov.cz , rykov@rykov.cz

1.2.2 TYPENBEZEICHNUNG

MK 110 SWEEPER

1.2.3 BEZEICHNUNG



2. SICHERHEIT

2.1 GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Beherrschen der Bedienung und des schnellen Stopps. Lesen, Verstehen und Verfolgen aller Instruktionen im Handbuch und an der Maschine vor dem Start Maschine nicht ohne Bedienung laufen lassen Beim Auf- und Abladen der Maschine auf Lkw oder Anhänger vorsichtig vorgehen
die Kehrbürste zusammen mit dem Traktor zur Arbeitsstelle und zurück auf Anhänger, Auflieger oder Lkw transportieren Wegen der Überschreitung der maximal zulässigen Werte der Vibration für achtstündige Arbeitszeit am Arbeitsplatz der Bedienung, darf die Maschine nicht langfristig benutzt werden. Die Expositionsdauer darf deshalb 240 Minuten während der achtstündigen Arbeitszeit nicht überschreiten oder muss so unterbrochen werden, dass die Gesamtdauer nicht 240 Minuten überschreitet. Dieser Forderung muss der Arbeitsplan angepasst werden.
Die Bedienung ist voll für die Sicherheit aller Personen im Arbeitskreis der Maschine verantwortlich. Die Maschine kann auch an Hängen mit max. Gefälle 10° in Hangrichtung (nach oben und unten) benutzt werden. Fahren auf Höhenlinie ist nicht zulässig. Beim Wenden oder Überfahren erhöht Acht geben, da sich die Kehrbürste ständig dreht. Halten Sie nicht nur die Anweisungen dieser Bedienanleitung aber auch die allgemeingültigen Vorschriften der Arbeitssicherheit, des Gesundheitsschutzes, Brandschutzes und Umweltschutzes ein. Wenn eine Kennzeichnung an der Maschine beschädigt ist, muss sie unverzüglich repariert werden. Die Bürste auf ebener Fläche an die Motoreinheit anschließen oder abtrennen. Beim Anschließen vorsichtig vorgehen, Maschinenteile, die sich selbsttätig in Bewegung setzen können, zuverlässig mechanisch absichern. Die übrigen Sicherheitsvorschriften und die Bedienung des Traktors werden in separater Anleitung mit dem Traktor geliefert.

2.2 VERANTWORTUNG

Die Maschine darf keine Person unter 18 Jahren oder körperlich oder geistig nicht befähigt bedienen. Die Maschine darf nur eine ordentlich belehrte und mit der Anleitung vertraut gemachte Person bedienen. Die Beförderung von Personen ist verboten. Der Anwender ist immer verursachten Schaden verantwortlich. Die Maschine ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, in die nicht eingegriffen werden darf. Die Maschine ist zur Bedienung durch 1 Mitarbeiter bestimmt. Vor Inbetriebnahme den Zustand der Maschine überprüfen. Bei Feststellung von Mängeln hinsichtlich der Arbeitssicherheit darf die Maschine nicht in Betrieb genommen werden. Es ist verboten, die Maschine mit abgenommenen oder beschädigten Abdeckungen zu benutzen.

3. INBETRIEBNAHME

3.1 LIEFERUMFANG

Dodávka zametacího stroje se provádí v kartonu.

Obsah: - zametací stroj

- návod k obsluze
- přípojné díly pro kompletaci

Stroj je již do značné míry smontován.

3.2 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

MK 110 se skládá z těchto skupin:

- benzínový motor

-zametací kartáč

-přední clona

3.3 TECHNISCHE DATEN

	Zametací kartáč	Sběrná nádoba
Länge	800 mm	400 mm
Weite	1100 mm	1100 mm
Höhe	850 mm	400 mm
Arbeitsbreite	1100 mm	
Gewicht	56 kg	12 kg

3.4 VORBEREITUNG ZUR ERSTINBETRIEBNAHME

Machen Sie sich vor Inbetriebnahme gründlich mit der Benutzung der Antriebseinheit bekannt, mit welcher die Bürste angewendet wird und weiter mit dieser Anleitung. Machen Sie sich insbesondere mit den Sicherheitshinweisen und den Hinweisen für Bedienung, Reparatur und Einstellung der Maschine vertraut. Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit den Bedienelementen, der Gesamtfunktion bekannt, eignen Sie sich die Maschinenbedienung an und überprüfen Sie die Funktion der Notsicherheitselemente an der Antriebseinheit.

3.5 BEDIENANWEISUNG

3.5.1 ANSCHLUSS AN DEN TRAKTOR

Den Aufspannrahmen der Maschine mit Schraube M10 stabil an den Traktor anbauen. Die Bürste mit Zapfen an den Spannrahmen anschließen und mit Federsplint sichern. Die Einstellschraube aufsetzen. Weiter die Maschine einstellen, indem der Bedienhebel gelöst und die Bürste in Arbeitsstellung heruntergelassen wird. Mit der Einstellschraube oder den Ringen an den Zusatzstützrädern die Höhe über dem Untergrund so einstellen, dass die Bürste ca. 8 cm Fläche in gesamter Arbeitsbreite kehrt. In dieser Stellung die Einstellschraube mit Mutter sichern. Bei Arbeit mit den Stützrädern die Stellschraube so lösen, dass die Bürste die gefegte Fläche kopieren kann.

3.5.2 START DER MASCHINE

Vor dem Start des Motors, gründlich die beigelegte Bedienanweisung studieren. Die Bürste in Transportstellung starten. Den Gashebel in Startposition bringen. Den Motor durch kräftiges Ziehen an der Starterschnur starten und sie sie frei wieder zurücklaufen lassen. Nach Anspringen des Motors läuft über Fliehkraftkupplung die Bürste an. Mit Gashebel die niedrigsten Motorumdrehungen mit

Gashebel einstellen. Überzeugen Sie sich, dass die Bürste anhält. Danach die Umdrehungen auf Maximum stellen und mit Bedienhebel die Bürste in Arbeitsstellung bringen

3.5.3 MOTOR ANHALTEN

Niedrigste Motorumdrehungen einstellen und den Gashebel zu sich in Position STOPP ziehen. Dadurch kommt es zum Kurzschluss der Zündung und der Motor hält an

3.5.4 VORDERE BLENDE

Die einstellbare Deckblende wird bei Arbeit ohne Sammelbehälter oder bei Arbeit mit den Durchlüftungswalzen benutzt, damit das gefegte Material nicht abfliegt. Die Blende wird mit an den Blendenrahmen angeschweißten Bolzen in Führungsstangen vor die Bürste eingesetzt.

3.5.5 SAMMELBEHÄLTER

Der vor der Kehrbürste angebrachte Sammelbehälter dient zum Sammeln des abgefegten Materials. Er wird vor der Kehrbürste mit, am Rohrrahmen des Behälters angeschweißten Bolzen in Führungsstangen eingesetzt. Vor Entleeren des Behälters die Bürste ausschalten!!! Den Behälter durch Ziehen am Griff und Drehen um den Bolzen in den Führungsstangen bis er in die Entleerungsposition gelangt, entleeren. Mit Sammelbehälter in Arbeitsstellung nicht rückwärtsfahren!

3.5.6 DREHEN DER BÜRSTE

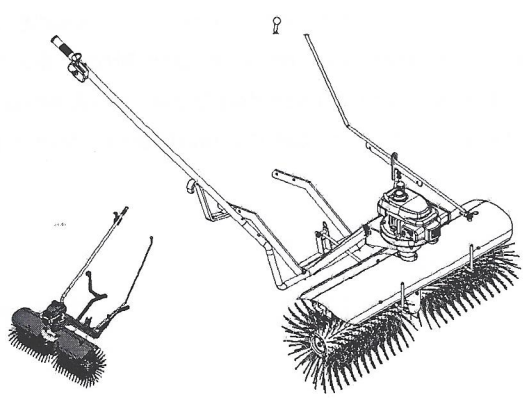
Dier Kehrbürste wird mittels Arretierhebel /befindet sich beim Fahrer/ in drei Positionen gedreht. Beim Kehren nach links oder nach rechts empfehlen wir, ohne Sammelbehälter zu arbeiten. Das Drehen erfolgt durch Bewegung des Hebels nach oben, bis er sich außerhalb der Arretieröffnungen befindet. Danach durch Ziehen oder Drücken auf den Hebel die gesamte Kehrvorrichtung in die geforderte Stellung bringen.

3.5.7 STÜTZRÄDER

Die Stützräder /linkes und rechtes/ werden an die Seite des Bürstenrahmens befestigt

4. REINIGUNG

Nach jeder Arbeit die aufgefegten Verschmutzungen aus der Bürste entfernen und nach Abnahme der Abdeckplane mit Wasserstrahl den Innenraum des Sammelbehälters reinigen. Auf die Maschine Stützständer aufsetzen, um eine Deformation der Bürsten zu verhindern. Den Luftfilter des Motors immer reinigen, wenn in staubiger Umgebung gearbeitet wurde. Den Filter auswechseln, wenn der alte nicht mehr gereinigt werden kann. Betrieb und Wartung des Motors sind in der Anleitung für die Motoreinheit beschrieben.



UK

Obsah

1. Universally

1.1 Purpose of use

1.2 Detail of the products

2. Security

2.1 Safety rules in operation

2.2 Responsibility

3. Commissioning

3.1 Scope of delivery

3.2 Technical description

3.3 Specifications

3.4 Preparing for the first commissioning

3.5 Operating instruction

3.5.1 Connection to the tractor

3.5.2 Starting the machine

3.5.3 Stoping the engine

3.5.4 Front shield

3.5.5 Collecting bin

3.5.6 Rotating the brush

3.5.7 Supporting wheels

4. Cleaning

1. UNIVERSALLY

1.1 PURPOSE OF USE

We are presenting to you the manual for operation and maintenance of the sweeping brush MK 110 with its own drive unit for lawn tractors and we are asking you to familiarize yourself with its contents. Read it completely from the beginning to the end. That way, you will acquire useful information and overview about the machine. Likewise, it is unconditionally necessary to perfectly familiarize yourself with the manual for operation of the tractor, for which the sweeping brush is designated.

1.2 DETAILS OF THE PRODUCTS

This manual is valid for connecting sweeper MK 110

1.2.1 ADRESS OF PRODUCER

RYKOV Libčany s.r.o.

Libčany 14

503 22 Libčany

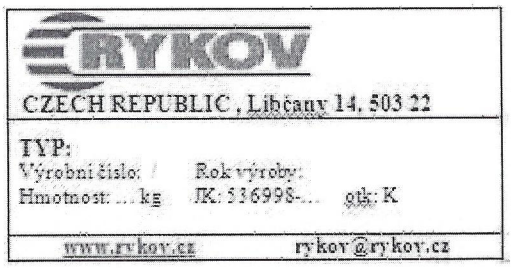
telefon +420 495585422

www.rykov.cz , rykov@rykov.cz

1.2.2 MARKED OF TYPE

MK 110 SWEEPER

1.2.3 LABEL



2. SECURITY

2.1 SAFETY RULES IN OPERATION

Know the controls and function of abrupt stop. Read, understand and follow all instructions from the manual, as well as instructions located on the machine before starting. Never leave the machinewithout on operator. High caution while loading and unloading the machine from a truck or trailer. The sweeping brush together with the tractor must be transported to the workplace and back on a trailer, semi-trailer or a truck. Because the machine exceeds maximum permissible values of vibration for a workplace valid for an eight-hour workday it is not possible to use the machine vor a long time. Exposition time must not exceed 240 minutes per eight-hour workday or it must be interrupted with breaks so that the entire time does not exceed 240 minutes. This requirement must be respected also in the corresponding work procedure. The operating person is fully responsible for the safety of all persons within the working reach of the machine. The machine can be used on slopes with maximum inclination 10 degrees and only in the direction of the fall line (up and down), riding in the direction of contour lines is not permissible. When turning and crossing it is necessary to proceed with increased caution, because the sweeping cylinders of the brush are still rotating. Follow the instructions from this manual, but also general instructions for safety of work, protection of health, fire safety and protection of the environment. If labeling on the machine is damaged it must be fixed immediately. Attaching and detaching must be carried out on a flat surface. While attaching the brush to the engine unit be especially careful: mechanically secure the parts of the machine, which could accidently move. Other safety instructions and operating instructions for the tractor can be found in another instruction manual supplied with the tractor.

2.2 RESPONSIBILITY

The machine must not be operated by a person that is younger than 18 years or a person that is physically or mentally incompetent. The machine can only be operated by a person that is properly learned and familiarized with its operation. The transportation of persons is forbidden. The user is always responsible for caused damages. The machine is quipped with several safety devices, which must not be intervened with. The machine is designated for operation by 1 worker. Before putting the machine into operation, inspect the status of the machine. The machine must not be put into operation during the discovery of a defect regarding work safety. It is forbidden to use the machine with disassembled or damaged covers.

.3. Uvedení do provozu

3.1 SCOPE OF DELIVERY

The delivery of sweeper is in one carton

- sweeper brush
- operating instruction
- connecting parts for assembly

3.2 TECHNICAL DESCRIPTION

MK 110 scope:

- petrol engine

-sweeper brush

-front shield

3.3 SPECIFICATIONS

	Sweeper brush	Collection bin
lenght	800 mm	400 mm
width	1100 mm	1100 mm
heigt	850 mm	400 mm
working direction	1100 mm	
weight	56 kg	12 kg

3.4 PREPARING FOR THE FIRST COMMISSIONING

Before putting the machine into operation, properly familiarize yourself with the manual for use of the drive unit, with which the brush will be operated, and further then with this manual. Familiarize yourself mainly with the instructions for work safety and with the instructions for the operation of the machine and its repairs and adjustment. Before beginning work, familiarize yourself with the controlling elements, with the total function, master the controlling of the machine and verify the function of the emergency safety controls on the drive unit.

3.5 OPERATING INSTRUCTION

3.5.1 CONNECTION TO THE TRACTOR

We mount the clamping frame of the machine to the tractor, in a stable manner, using a boltand nuts. We attach the brush to the clamping frame using a joint and secure it with a spring safety pin.

3.5.2 STARTING THE MACHINE

Before starting the motor, familiarize yourself properly with its manual for operation, which is attached. We started the brush in the transporting position. Set the throttle lever to the start position. Start the motor with a quick pull of the starter cord and let it wind up back freely. After the starting of the motor, the brush starts to turn through the centrifugal clutch. Set the minimum revolutions of the motor with the throttle lever and verify if the brush stops turning. After that, again set the revolutions to a maximum and use the control lever to lower the brush to the operating instruction.

3.5.3 STOPING THE ENGINE

Set the minimum revolutions of the engine and pull the throttle lever towards you to the STOP position. This will short circuit the motor´s ignition and the motor will stop.

3.5.4 FRONT SHIELD

The adjustable covering shield is used during work without a collection tank or during the use of aeration rollers, in order to prevent the flying off of swept material. The shield is set into the guiding bars in front of the brush, by the joints welded on to the shield's frame.

3.5.5 COLLECTING BIN

A collecting bin fixed in front of the sweeping brush is used for gathering the swept material. It is mounted in front of the sweeping brush into guide poles. Before emptying the collecting bin the engine must be switched off. Empty the bin by pulling the handle upwards. Do not reverse with the collecting bin in a working position and do not lift together with the brush!!!

3.5.6 ROTATING THE BRUSH

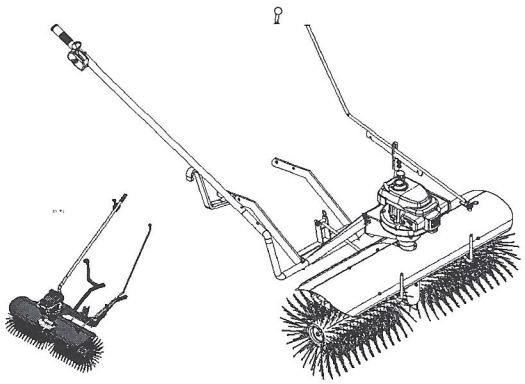
The sweeping brush can be rotated by moving the rotating lever into one of the three available positions. When sweeping towards the left or right, we do not recommend using the collecting bin. The brush can be rotated by moving the lever down, and then by puling or pushing the front frame of the sweeping brush.

3.5.7 SUPPORTING WHEELS

The supporting wheels /left and right / are to be attached on the side of the brush's frame.

4. CLEANIING

After each working session remove the dirt from the brushes and using water stream clean the imide of the collecting bin. Stabilize the machine on a supporting stang before hanging out the brushes to avoid their deformation. Whenever work was carried out in dusty environment clean the engine´s air filter. Change the filter only if the old one cannot by cleaned. Operation and maintenance of the engine are described in the manual for the engine unit.



PL

Obsah

1. Uniwersalnie

1.1 Cel wykorzystania

1.2 Szczegóły produktu (výrobce, označení, data, ...)

2. Bezpieczeństwo

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

2.2 Odpowiedzialność

3. Uruchomienie

3.1 Zakres dostawy

3.2 Opis techniczny

3.3 Dane techniczne

3.4 Przygotowania do pierwszego uruchomienia

3.5 Instrukcja obsługi

3.5.1 Podlaczenie traktorka

3.5.2 Uruchamianie maszyny

3.5.3 Zatrzymanie silnika

3.5.4 Oslona przednia

3.5.5 Zbiornik

3.5.6 Obracanie szczotki

3.5.7 Kólka podporowe

4. Konserwacja i pielęgnacja

1. uniwersalnie

1.1 cel wykorzystania

Prezentujemy Państwu Instrukcję obsługi i konserwacji szczotki zamiatającej MK 110 z własną jednostką napędową do współpracy z traktorami ogrodowymi, prosząc o zapoznanie się z jej zawartością. Prosimy o przeczytanie jej od początku do końca. Uzyskają tak państwo przydatne informacje o maszynie. Bezwarunkowo konieczne jest także zapoznanie się z instrukcją obsługi traktora, z którym szczotka będzie współpracować.

1.2 Szczegóły produktu

Niniejsza instrukcja obowiązuje do podłączenia zamiatacz MK 110 SWEEPER

1.2.1 producent adres

RYKOV Libčany s.r.o. telefon +420 495585422

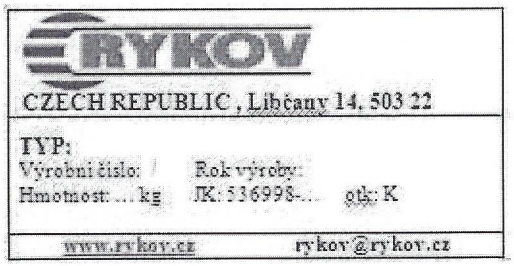
Libčany 14 www.rykov.cz , rykov@rykov.cz

503 22 Libčany

1.2.2 Označení typu **MK 110 SWEEPER**

1.2.3 Označení

Znakowanie odbywa się tabliczka znamionowa. Można go znaleźć na lewej stronie korpusu maszyny.



2. bezpieczeństwo

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Należy umieć sterować maszyną i awaryjnie ją zatrzymać. Przed uruchomieniem należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i znajdujących się na maszynie. Nigdy nie zostawiać pracującej maszyny bez obsługi. Zachować szczególną ostrożność w trakcie załadunku maszyny na samochód ciężarowy lub przyczepę i jej wyładunku. Szczotka zamiatająca musi być łącznie z traktorem transportowana na miejsce pracy i z powrotem na naczepie, przyczepie lub samochodzie ciężarowym. W związku z przekroczeniem na miejscu obsługi maszyny najwyższych dopuszczalnych wartości wibracji obowiązujących dla ośmiogodzinnego czasu pracy, nie można produktu używać w sposób ciągły przez dłuższy czas. Czas ekspozycji nie może przekroczyć 240 minut podczas ośmiogodzinnej zmiany lub musi być przerywany, tak żeby łącznie nie przekroczył 240 minut. Temu warunkowi muszą zostać podporządkowane zasady pracy. Obsługa w pełni odpowiada za bezpieczeństwo wszystkich osób w otoczeniu maszyny. Maszynę można używać na stokach o maksymalnym nachyleniu 10 stopni jedynie w kierunku góra – dół. Jazda w poprzek nie jest dozwolona Przy nawrotach i przejazdach należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ szczotka zamiatająca stale się obraca. Należy przestrzegać nie tylko zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji, ale i ogólnie obowiązujących zasad bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, bezpieczeństwa pożarowego i ochrony środowiska naturalnego. Uszkodzone oznaczenia na maszynie muszą zostać natychmiast poprawione. Przyłączanie i odłączanie należy wykonywać w miejscu poziomym. Podczas przyłączania szczotki do jednostki napędowej należy zachować szczególną ostrożność i dokładnie zabezpieczyć części maszyny, w przypadku których grozi niebezpieczeństwo przypadkowego samodzielnego ruchu. Pozostałe zasady dotyczące bezpieczeństwa i obsługi traktora zawarte są w instrukcji obsługi traktora.

2.2 odpowiedzialność

Maszyny nie może obsługiwać osoba, która nie ukończyła 18 lat albo osoba nieprzysposobiona fizycznie lub umysłowo. Maszynę może obsługiwać jedynie osoba odpowiednio przyuczona i zaznajomiona z jej obsługą. Transport osób jest zakazany. Użytkownik odpowiada za wyrządzone szkody. Maszyna jest wyposażona w szereg urządzeń zabezpieczających, w które nie wolno ingerować. Maszyna przeznaczona jest do obsługi przez jednego pracownika.Przed uruchomieniem maszyny należy skontrolować jej stan. Jeśli stwierdzone zostaną wady zagrażające bezpieczeństwu pracy, maszyny nie wolno uruchamiać. Nie wolno używać maszyny ze zdemontowaną lub uszkodzoną osłoną.

3. Uruchomienie

3.1 zakres dostawy

Dostawa zamiatarki odbywa się w kartonie.

Zawartość: - zamiatarka

- Instrukcja obsługi

- Łączenie części do montażu

3.2 opis techniczny

MK 110 składa się z następujących grup:

- Silnik benzynowy

- zametací szczotki

- diody kurtyny

3.3 Dane techniczne

	Zametací kartáč	Sběrná nádoba
długość	800 mm	400 mm
szerokość	1100 mm	1100 mm
wysokość	850 mm	400 mm
strzał	1100 mm	
waga	56 kg	12 kg

3.4 Przygotowania do pierwszego uruchomienia

Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z instrukcją jednostki napędowej, z którą szczotka będzie współpracować oraz z niniejszą instrukcją. Szczególnie należy się zapoznać z zasadami bezpieczeństwa pracy oraz z zaleceniami dotyczącymi obsługi maszyny oraz jej napraw i regulowania. Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z elementami sterującymi, z ogólnym działaniem, nauczyć się kierowania maszyną i sprawdzić działanie wyłączników awaryjnych na jednostce napędowej.

3.5 Instrukcja obsługi

3.5.1 PODŁĄCZENIE TRAKTORA

Ramę mocującą maszyny przykręcić mocno do traktora za pomocą śruby M10. Szczotkę przymocować do ramy za pomocą bolca i zabezpieczyć sprężystą zawleczką. Nasadzić śrubę regulującą. Następnie zwolnić dźwignię sterującą i opuścić szczotkę do pozycji roboczej. Za pomocą śruby regulującej lub pierścieni na kółkach podporowych nastawić wysokość nad ziemią tak, aby szczotka zamiatała na całej szerokości ok. 8 cm płaszczyzny. W pozycji tej zabezpieczyć śrubę regulującą przy pomocy nakrętki. W przypadku pracy z kółkami podporowymi śrubę należy poluzować, aby szczotka dostosowywała się do zamiatanej powierzchni.

3.5.2 URUCHAMIANIE MASZYNY

Przed uruchomieniem silnika należy zapoznać się dokładnie z załączoną instrukcją obsługi. Szczotkę uruchamiać w pozycji transportowej. Manetkę gazu ustawić w pozycji start. Silnik uruchamiać energicznymi pociągnięciami za sznurek startera, pozwalając mu się z powrotem swobodnie nawinąć. Kiedy silnik zacznie pracować, poprzez sprzęgło odśrodkowe uruchomi się szczotka. Za pomocą manetki gazu nastawić minimalne obroty silnika i sprawdzić, czy szczotka się zatrzymała. Następnie obroty znowu nastawić na maksimum i za pomocą dźwigni sterującej opuścić szczotkę do pozycji roboczej.

3.5.3 ZATRZYMANIE SILNIKA

Nastawić minimalne obroty silnika następnie manetkę gazu ustawić w pozycji STOP. Nastąpi odcięcie zapłonu i silnik się zatrzyma.

3.5.4 OSŁONA PRZEDNIA

Nastawna osłona przednia używana jest przy pracy bez pojemnika na śmieci lub przy użyciu aeratora, aby nie dochodziło do rozrzucania zamiatanych materiałów. Osłona nasadzana jest na prowadnice przed szczotkę za pomocą bolców przyspawanych do ramy osłony.

3.5.5 ZBIORNIK

Zbiornik umieszczony przed szczotką zamiatającą służy do gromadzenia zamiecionych materiałów. Mocowana jest przed szczotką zamiatającą do prowadnic za pomocą bolców przyspawanych do rurkowej ramy zbiornika. Przed opróżnieniem pojemnika wyłączyć szczotkę!!! Opróżnianie pojemnika odbywa się przez pociągnięcie za dźwignię i jego obrót wokół bolców w prowadnicach. Nie wolno cofać z pojemnikiem w pozycji roboczej!

3.5.6 OBRACANIE SZCZOTKI

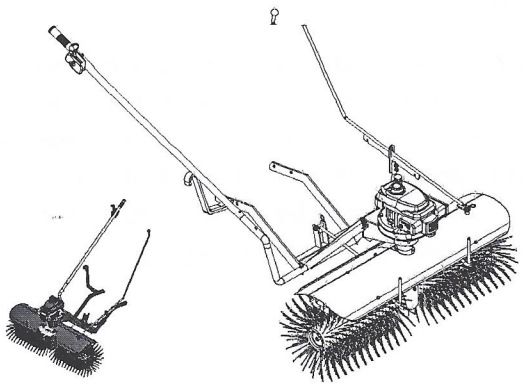
Szczotę obraca się za pomocą dźwigni zabezpieczającej (umieszczonej u operatora) do trzech pozycji. Przy zamiataniu w lewo lub w prawo zalecamy nie stosować zbiornika. Aby wykonać obrót należy przesunąć dźwignię do góry, aż znajdzie się ponad otworami aretującymi, a następnie poprzez pociągnięcie lub popchnięcie dźwigni ustawić urządzenie zamiatające w pożądanej pozycji.

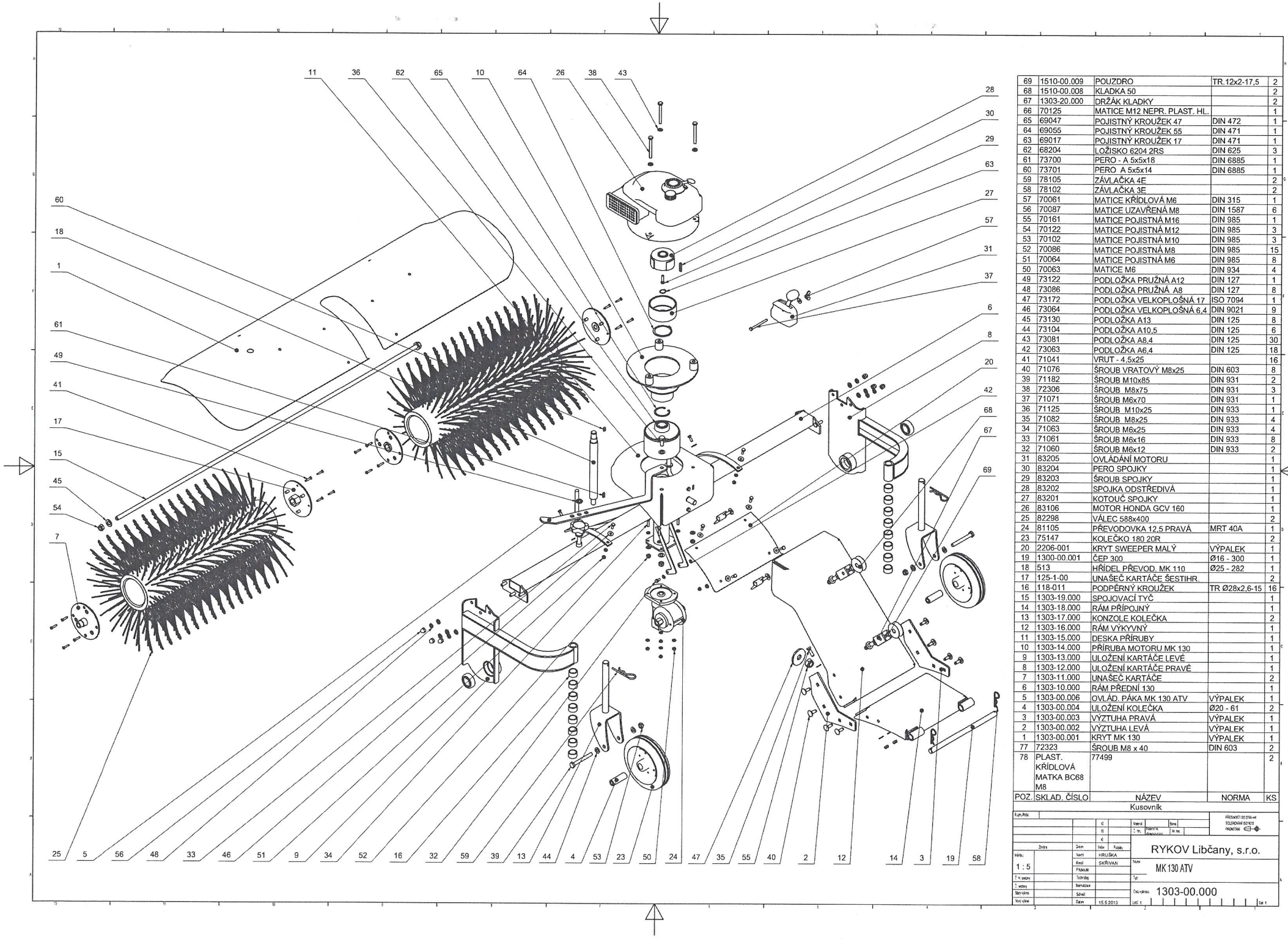
3.5.7 KÓŁKA PODPOROWE

Kółka podporowe (lewe i prawe) przymocować do boków ramy szczotki.

4. Konserwacja i pielęgnacja

Po każdej pracy należy usunąć zanieczyszczenia ze szczotek i prądem wody wyczyścić wnętrze zbiornika po odpięciu tkaniny osłaniającej. Następnie osadzić podpórki pod szczotki, aby nie doszło do ich deformacji. Jeśli praca odbywała się w środowisku zakurzonym, wyczyścić filtr powietrza silnika. Jeśli starego filtru nie można już wyczyścić, należy go wymienić. Zapasowy filtr jest dostarczany z maszyną. Eksploatacja i konserwacja silnika opisana jest w instrukcji dla jednostki napędowej.





POZ.	SKLAD. ČÍSLO	NÁZEV	NORMA	KS
69	1510-00.009	POUZDRO	TR.12x2-17,5	2
68	1510-00.008	KLADKA 50		2
67	1303-20.000	DRŽÁK KLADKY		2
66	70125	MATICE M12 NEPR. PLAST. HL.		1
65	69047	POJISTNÝ KROUŽEK 47	DIN 472	1
64	69055	POJISTNÝ KROUŽEK 55	DIN 471	1
63	69017	POJISTNÝ KROUŽEK 17	DIN 471	1
62	68204	LOŽISKO 6204 2RS	DIN 625	3
61	73700	PERO - A 5x5x18	DIN 6885	1
60	73701	PERO A 5x5x14	DIN 6885	1
59	78105	ZÁVLAČKA 4E		2
58	78102	ZÁVLAČKA 3E		2
57	70061	MATICE KŘÍDLOVÁ M6	DIN 315	1
56	70087	MATICE UZAVŘENÁ M8	DIN 1587	6
55	70161	MATICE POJISTNÁ M16	DIN 985	1
54	70122	MATICE POJISTNÁ M12	DIN 985	3
53	70102	MATICE POJISTNÁ M10	DIN 985	3
52	70086	MATICE POJISTNÁ M8	DIN 985	15
51	70064	MATICE POJISTNÁ M6	DIN 985	8
50	70063	MATICE M6	DIN 934	4
49	73122	PODLOŽKA PRUŽNÁ A12	DIN 127	1
48	73086	PODLOŽKA PRUŽNÁ A8	DIN 127	8
47	73172	PODLOŽKA VELKOPLOŠNÁ 17	ISO 7094	1
46	73064	PODLOŽKA VELKOPLOŠNÁ 6,4	DIN 9021	9
45	73130	PODLOŽKA A13	DIN 125	8
44	73104	PODLOŽKA A10,5	DIN 125	6
43	73081	PODLOŽKA A8,4	DIN 125	30
42	73063	PODLOŽKA A6,4	DIN 125	18
41	71041	VRUT - 4,5x25		16
40	71076	ŠROUB VRATOVÝ M8x25	DIN 603	8
39	71182	ŠROUB M10x85	DIN 931	2
38	72306	ŠROUB M8x75	DIN 931	3
37	71071	ŠROUB M6x70	DIN 931	1
36	71125	ŠROUB M10x25	DIN 933	1
35	71082	ŠROUB M8x25	DIN 933	4
34	71063	ŠROUB M6x25	DIN 933	4
33	71061	ŠROUB M6x16	DIN 933	8
32	71060	ŠROUB M6x12	DIN 933	2
31	83205	OVLÁDÁNÍ MOTORU		1
30	83204	PERO SPOJKY		1
29	83203	ŠROUB SPOJKY		1
28	83202	SPOJKA ODSTŘEDIVÁ		1
27	83201	KOTOUČ SPOJKY		1
26	83106	MOTOR HONDA GCV 160		1
25	82298	VÁLEC 588x400		2
24	81105	PŘEVODOVKA 12,5 PRAVÁ	MRT 40A	1
23	75147	KOLEČKO 180 20R		2
20	2206-001	KRYT SWEEPER MALÝ	VÝPALEK	1
19	1300-00.001	ČEP 300	Ø16 - 300	1
18	513	HŘÍDEL PŘEVOD. MK 110	Ø25 - 282	1
17	125-1-00	UNAŠEČ KARTÁČE ŠESTIHR.		2
16	118-011	PODPĚRNÝ KROUŽEK	TR Ø28x2,6-15	16
15	1303-19.000	SPOJOVACÍ TYČ		1
14	1303-18.000	RÁM PŘÍPOJNÝ		1
13	1303-17.000	KONZOLE KOLEČKA		2
12	1303-16.000	RÁM VÝKYVNÝ		1
11	1303-15.000	DESKA PŘÍRUBY		1
10	1303-14.000	PŘÍRUBA MOTORU MK 130		1
9	1303-13.000	ULOŽENÍ KARTÁČE LEVÉ		1
8	1303-12.000	ULOŽENÍ KARTÁČE PRAVÉ		1
7	1303-11.000	UNAŠEČ KARTÁČE		2
6	1303-10.000	RÁM PŘEDNÍ 130		1
5	1303-00.006	OVLÁD. PÁKA MK 130 ATV	VÝPALEK	1
4	1303-00.004	ULOŽENÍ KOLEČKA	Ø20 - 61	2
3	1303-00.003	VÝZTUHA PRAVÁ	VÝPALEK	1
2	1303-00.002	VÝZTUHA LEVÁ	VÝPALEK	1
1	1303-00.001	KRYT MK 130	VÝPALEK	1
77	72323	ŠROUB M8 x 40	DIN 603	2
78	PLAST. KŘÍDLOVÁ MATKA BC68 M8	77499		2

Kusovník

RYKOV Libčany, s.r.o.

MK 130 ATV

1303-00.000

Měřítko 1 : 5

Nakl. HRUŠKA

Kresl. SKŘIVAN

Datum 15.5.2013

ZÁRUČNÍ LIST

Typ výrobku : MK 130 PROFI

Název výrobku : Zametací kartáč

Výrobní číslo :

Výše uvedený výrobek byl po provedení předprodejního servisu bez závad předán kompletní včetně technické dokumentace zástupcem prodejny uživateli. Uživatel byl řádně poučen o zásadách správné obsluhy a technické údržby.

Výrobce po dobu záruky odpovídá za konstrukci, kvalitu materiálu, provedení a funkci stroje.

Jméno uživatele :

Adresa uživatele :

V..... dne.....

.....

Razítko a podpis prodejce

Záznam o záručních opravách

datum	závada	opravna	stanovisko k reklamaci	č. rekl. Protokolu

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Předmět záruky
   Záruka se vztahuje na typ stroje uvedený v tomto záručním listě

2. Záruční doba
   Záruční doba na výrobek sloužící k spotřebitelskému použití činí 24 měsíců, ke komerčnímu použití 12 měsíců od data prodeje prvnímu majiteli. Při výměně výrobku z důvodu reklamace běží záruční doba 24 měsíců - spotřebitelské použití, 12měsíců – komerční použití od data výměny. Při výměně některého celku nebo dílu z důvodu reklamace je záruční doba na tento celek nebo díl 12 měsíců – spotřebitelské použití, 6 měsíců - komerční použití od data jeho výměny, minimálně však na dobu záruky celého stroje. Při záruční opravě se záruční doba opraveného výrobku prodlužuje o dobu trvání opravy.

- Spotřebitelským použitím se rozumí, že výrobky zakoupené v maloobchodě jsou osobně používány původním kupujícím v domácnosti.
- Komerčním použitím se rozumí všechny ostatní druhy použití včetně komerčního, výdělečného a v půjčovnách.

3. Rozsah odpovědnosti výrobce
   Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou záruční dobu vlastnosti obvyklé pro dotyčný druh výrobku a parametry uváděné výrobcem. Dále ručí za kompletnost dodaného výrobku. Výrobce neodpovídá za vady výrobku způsobené běžným opotřebením.

4. Zánik záruky
   Záruční nárok uživatele zaniká, jestliže :

A/ výrobku bylo nesprávně použito /v rozporu s návodem k obsluze/
B/ nebylo o výrobek řádně pečováno /uskladnění, údržba, obsluha/
C/ na výrobku byly nepovolanou osobou provedeny změny, opravy, násilné či neodborné zásahy
D/ byla některá součást nahrazena neoriginální součástí
E/ vada vznikla havárií, pokud tato nenastala prokazatelně vadou výrobku
F/ výrobek byl předán do užívání jinému uživateli, než který je vyznačen v záručním listě

NÁPLŇ OPERACÍ PŘEDPRODEJNÍHO SERVISU

1/ Vybalení výrobku, kontrola úplnosti
2/ Všeobecná prohlídka výrobku
3/ Odzkoušení funkce výrobku
4/ Předvedení výrobku a předání zákazníkovi

Datum převzetí stroje na sklad prodejny .....

Přehled servisních opraven

Adresa prodejce :

Adresa výrobce : RYKOV Libčany, s.r.o.
503 22 Libčany 14
tel., fax : 00420 495 585 477 tel: 00420 495 585 422
rykov@rykov.cz, www.rykov.cz

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (the original)

Výrobce / *Manufacturer*:	**RYKOV Libčany, s.r.o.**
Adresa / *Address*:	Libčany 14, 50322 Libčany, ČR
IČ / *ID*:	27502805
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/ES, NV č. 176/2008 Sb.) / *Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)*:	**RYKOV Libčany, s.r.o.**, Libčany 14, 50322 Libčany, ČR
Výrobek (stroj) – typ / *Product (Machine) – Type*:	**Zametací kartáč** typ **MK 130**
Výrobní číslo / *Serial number*:	001/1303
Popis / *Description*:	Zametací kartáč je určen k zametání zpevněných ploch, výrobních prostor -a k odklízení sněhu Šířka záběru: 1300mm. Otáčky zametacího ústrojí: 288min^{-1}. Výkon motoru:4 kW/3600min^{-1}. Rozměry: (1300x850x800)mm. Hmotnost: 72 kg.
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / *We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions of the mentioned Directives (Government Provisions)*:	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/ES, NV č. 176/2008 Sb. / *the Machinery Directive 2006/42/EC*, Elektromagnetická kompatibilita – směrnice 2004/108/ES, NV č. 616/2006 Sb. / *the Electromagnetic Compatibility (**EMC**) Directive 2004/108/EC,*
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / *The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment*:	ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 55012, ČSN EN ISO 11202, ČSN EN ISO 3746, ČSN EN 55014-2, ČSN EN 55014-2:1997.
Posouzení shody provedla / *The conformity assessment carried out by*:	Strojírenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika *Engineering Test Institute, Public Enterprise, Brno, CzechRepublic*
	Závěrečná zpráva č. / *The Final Report No.*: **31-8771/M**

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování. /
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Libčany 28.2.2011
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:

Jméno / Luboš Rychtera
Name:

Funkce / jednatel
Grade:

Podpis /
Signature:

RYKOV RYKOV Libčany, s.r.o.
503 22 Libčany 14
tel./fax: 00420 495 585 477, tel.: 00420 495 586 422
IČO: 27502805, DIČ: CZ27502805
www.rykov.cz, e-mail: rykov@rykov.cz